[1] Doc 30

Graus 1918 XCVII María Nadal (12 a.)

Huesca
petita le n'encasada la hija de un caballé
de tan petita que'n era no s'encasa edalsá ni vestir
El de sagüés bodas carta del rey t'arribé
Yo me'n entón d'anà la guerra sets anys tardaré à tornar
Lo que os encomano, mare, que m'en guarden ma muller
Lo que os encomano, mare, que me l'en guardaran bé
Si l'en fen filar sedata, no le posen fílosé
posanle y en panereta que filará más lujé
Comprarle un dedalde plata y la agujeta tamé
Tal punt seu marit es fora, porquerola l'enfan per
Y un dia, als set anys que estaba
Buenas tard
en sentin una veu molt clara: Sembla ser de mea muller
- Sembla cant de porquerola, no será de tu muller
- Deu vos guard, la porquerola. - Ben vengut, lo caballer
- ¿Non convidas, porquerola, non convidas del brenet?
- Del brenet que jo'n como no comeria usted.

11

No tinc res a un ponet de ordi, que si á un pa de arestet
y una gotetà de vino que de tan agra que n'é
la terra pas estoré.
- Vache, vache, porquerola, que ja es hora de retirer
- No señor, lo caballer, set fusades tinc de fer,
set fusades y una escampa, y un feix de lleña tamé.
Ja s'en saca el son de espada, set fusades l'en va fer.
Ja s'en saca el son de espada le entalla un polit bujeto
Ja s'en saca el son de espada un polit somer.
- Vache, vache, porquerola, ja es hora de retirer.
- No señor, lo caballer, encara falta un Rodriguet.
- Agafa un pòc per la orella y un gran gruñir l'en fa fer.
Ja es tinc tots els Rodriguets
- Vache, vache, porquerola, ja es hora de retirer
- M'en dirás tu, porquerola si tos talet àon e?
- Lo estanet á casa nostra bueno portada é buol se.
- ¿Que n'é habrá rose hortalera, que n'é habrá pa mi super?

- Vos vos tocaren la bolsa, yo'm tocaré el gallinet.
- Quien vindra vos hostalera, ¿qui vindra en mi roper?
- qui vingan las menas filles en compañia de vosté.
tamé vendrá la porquerola en compañia de vosté.
- No señor, lo caballer.
Que tenga que estar al cap dels escaleras com si fose un gos Eldoré.
- Quien vindra, vos hostelera, ¿qui vindrá a mi cocher?
- Qui vinga la porquerola en compañia de vosté.
- No señor, lo caballer, eso si que non pare.
Set finestres que hay a casa la mes alta saltaré
si aixo me volen fe fer.
Mon marit es a la guerra, no pot atendre a tornar
yo donamala no vui pas ser.
Aquite doi un anillo y un abrazo y el teu marit aquiet.
Al altre matí la pollana gritar al cuarto del caballer.
- Lleva puta porquerola ¿no sentes el porc grunir?
- Tenlle ana les vostres filles com en fe de mes mullers

Si no porque me fou mare, matats faria fer,
pero encara que no vos mate mala vida vos daré.

—Ven aquí, donzella mia, pel teu merit este el.

100

(Es la versión catalana del romance
de don Bueso, disparado en romero,
y que después mudó a la guerra.

– La porquerola –

8 + 8 manoirins – é

Catalunia
Ribagorza catalana

Romance de la bella porquera

Pequeñita la han casado
la hija dun caballer,
de tan pequeñita que era
non sab calzar ni vester
En el dia de la boda
cartas del Rey la arrivé
que min de andar à la guerra
ey sept ans tardare a torner,
lo que le ancomiendo, madre
que me guardeis la mujer

(la suegra la manda a
cuidar los cerdos)
(cuando él vuelve se la
encuentra de porquera
y tarda en reconocerla)

Lucía Dueso, maestra de Plan

cop/ enbian por S. Sebastian
2 preguntan por mesones
ni mesones por Hospitales

1.9.10

Fernán González

cop/ Vistete los mis vestidos
Calzate los mis calzados
entre duques y marqueses
q. seas muy bien hablado
allí fuera en la muralla
encontrarás el caballo...

. . . - - -

esos ~~bar~~ chanqueitas cuidera
ya los tenía guardados
fue en ora las mujeres
fuerte y cuedó mas q. el diablo

La bella porquera

cop/ Pequeñita la han casado
la hija de un caballero
de tan pequeñita que era
non sabe calzar ni vestir
En el dia de la boda
cartas del Rey la asistió
que mira dea andar a la guerra
y dep ans tardará a tornar
lo que le encomiendo madre
que me guardeis la mujer